آبونمان : سنه‌لکی [24 نسخه]
تورکیا ایچون 2 بچق، خارج ایچون 3 بچق، اعلا کاغدلیسی 5 لیرادر.

اداره‌خانه‌سی :
جغال اوغلنده « اجتهاد ٹه‌وی »

تلفون : استانبول ٨٦٥

یکرمی اوچنجی سنه
نومرو ٢٤٧ - ١ مارت ٩٢٨

اجتهاد

علمی، ادبی، اقتصادی، صناعی، صحی مجموعه

abonnement ponr un an
350 Piastres
Edition spéciale. 500 ptrs.

Adrese :
« Idjtihad »Constantinople

Téléph. St. 865
XXIII ème ANNÉE
1 Mars 1928 No. 247

(ناپولیون بوناپارت) ك سانحه‌لری

[مترجمی] جهول نوری بك

(مابعد وختام)

§ اوتوز میلیون فرانغه مالك اولان وثروتنه دوشکون اولمایان بر شخص حکومت ایچون مضر برشخصدر .

§ عاقبة الامر ادارهٔ حکومت ایتمك ایچون عسکر اولمالیدر . بر بارکیر چیزمه‌سز ومهموزسز اداره ایدیلمز .

§ تشریفات بر قرالك محبسیدر .

§ (فرانسه) یی أولدوره‌جك (پاریس) در .

§ تورك تولدورولور مغلوب ایدیلمز .

§ عشق ومحبتده ظفر ، فرازدر .

§ انسانه اك آز بکزه‌ن قرال اولمالیدر .

دویقور ۱

پارس

«سه‌ن» نهرینك ایکی طرفنده سیار کتابجیلر واردر .

اکثریا یورولان آیاقلر ، قابلری صارارمش کتابلرك اوکنده دیکله‌نیر .

بعضاً محترز أللراوچوق صحیفه‌لرك توزلرینی سیلکر .

بعضاً بر کنج قیز دورور ؛ بر کتساب آله‌رق حیاتندن اون دقیقه‌سنی اونك یاپراقلرینه کومه‌یه‌جالیشیر .

« سه‌ن » نهری ایسه بو عصر کورمش کتابلرك یانی باشنده بولانیق صولرینی یووارلایه یووارلایه قایغو-سزجه آقار .

بونهرك صولرنده اضطرابلر دیکله‌نیر ، عصیانلر زنجیرله‌نیر .

بن ، قاچ دفعه قلبلری کوزلرنده قانایان زاوالیلرك ساحلده صوغوق بر طاشه دایانه‌رق أللرینی بو نهرك چامورلرنده ییقادیقلری کوردم .

اقشام اولدیمی ، بوینی بوکوك حسلیلر ساحله صیرالانیروقیزیللاشان صولره باقارق محکوملر کبی طالعك اونلره وعد ایتدیکی فلاکتی تکرار ایدرلر .

ایصلاق سیسلر ایچنده الکتریك وهوا غازی لامبالری سرسملکدن اویانان سرخوش کوزلری کبی آچیلمغه باشلاینجه ، نهرك ایکی طرفی تنهالاشیر . صاقلی کوشه‌لردن بوروشوق کولکه‌لر چیقمایه باشلار .

بعضاً سکونتك ضربانندن باشقا بر شی ایشیدیلمز ؛ بعضاً ایکی قیزیل أتك بربرینه تماسندن متولد قالب بر بوسه صداسی دویولور .

بعضاً کولکه‌لرایکیله‌شیر ، فیصیلداشارق اوزاقلاشیرلر .

(پارس)ی هرکس مسعود ظن ایدر .

حالبوکه پارس ، قادیتلری کیدر . او دلبرچهره‌لردن صیوایی قالدیریکز ، اضطراب چکن خراب پارسی طانیرسکز .

« سه‌ن » نهرینك کنارنده بعضاً بالق-طوتمغه چالیشان ایشسزلر کورولور . بونلر داها دوغروسی اضطراب آوجیسیدر .

چونکه او نهرك هردامالسنده صایسز اضطرابلرك جسدلری سوروکله‌نیر .

اولطه‌یه طاقیلمش بالقلره باقیکز ! اونلرك چیرپینان قلبلردن فرقلی اولمادیغنی درحال کورورسکز .

ایشیق بلده‌سی دنیلن بو شهردن قیشین یاغمور اکسیلمز وپارسده « کوکی یره باغلایان سیجیملرینك؛ زندان نجره‌لرنده‌کی دمیر چوبوقلردن فرقی یوقدر[*] » .

پارس کولرکن آغلایان بر غربتزده‌در .

مونمارتر میخانه‌لرنده ویسکی ایله توتسوله‌نن قافالر دونرکن ، تره‌ین وجودلر طوتقال کبی بربرینه یاپیشه‌رق جازباندك یاقاراسی آراسنده تپینیرکن ، « سه‌ن » نهری کنارنده چوکوك اوموزلرنده آغیر اضطرابلرینی طاشییان قافله‌لر ، سیبریا منفیلری کبی قارا کلغه کومولور .

پارس ، کوندوز ، ایصلاق وسیاه سیسلرله تره‌مش صاچلری شاقاغنه یاپیشمش بر خاستایه بکزر .

کیجه‌ایسه ، اونك متمادیاً صیچرایان بربیه‌رودن فرقی یوقدر . فقط درینلکی سچمکه آلیشان کوزلر او بیاض ماسکه‌نك آلتنده صیقینتیدن بونالان چهره‌یی درحال طانیر .

[*] بودله‌ر .

پارس صیقیلدینی ایچون اکلنیر واکلندیکی ایچون صیقیلیر. صیقینتی اویله بر موسمدرکه پارسی سنه‌ده‌اوچ یوز آلتمش دفعه زیارت ایدر.

* * *

اوزاقده ساعت اون ایکیی چالدی.

پنجره‌یی قاپامادن أول کوزلریمی بر دفعه داها انکینلرده کزدیردم.

سیسلره کومولن الکتریك لامبالری پرر پاصلی چیوی‌یه بکزییوردی.

«پون نوف»ك اوزرندن، براوطوموبیل بوغازلانمش بر حیوان کیبی خیریلدیارق کچدی.

سیسلر ایچنده کیتدکجه بوروشان کولکه‌لر، روز کار ووروتجه برر پاچاورا کیبی صاللانییوردی.

قارا کلغه وذوقه کومولن بو پایتختی درین درین سوزدم. «ایفل» قله‌سی بر قیزیل جاناوار کیبی درت پنجه‌سنی پارسك کوکسنه دایامش اطرافه آتشلر صاچیور و «سه‌ن» ایسه اوزون اوزون آقییوردی.

اوزمان دقتله باقدم:

پارس؛ آچیلمش دامارلرندن کیرلی قانی آقان بر دیو کبی زورلقله، کسیك کسیك نفس آلیور.

پارس ٤ مارت ٩٣٧ سعود کمال المدیه

تماشا عالمنده

«آووقات زهرا فرید» - حیله وسوکی - عبدالحق حامد بکك حاضرلاغماقده اولان اثری: «ترز»

صوك دیدی قودیلره برتعویض کبی مغدی یمکاردن صکره چرز نوعندن براثر صنعتکارا. غالب بکك «آووقات زهرافرید»ی. بو اثر محمد غیور بك طرفندن (قادین آووقات) اسمیله آدابته وتیاترو موسیقی مجموعه‌سنده تفرقه ایدلمکده‌در. صحنه‌یه وضعی خانملرمزك آووقاتلغه باشلادقلری برزمانه تصادف ایتدیکی ایچون تام موسمنه تصادف ایدن بو اثرك، بو جریانك له ویا علیهده هیچ بر ادعاسی یوقدر مسلکی مشغولیتلری ایچنده قوجه‌سنی اهمال ایدن زهرا فرید (نجلا خانم) کندیسنه بر اش آرایان قوجه‌سنك (وصفی رضا بك) کندی مشتریلرندن دلکشا (شاذیه خانم) ایله مناسبتنی حس ایده‌ر ایتمز مسلکنی ترك ایدیورسه‌ده بو سفرده سوسه واسرافه دوشویور و سربست یاشامانك ذوقی طانان قوجه‌سیله باشه چیقامدینی ایچون تکرار آووقاتلغه دونیور بو موضوع مبالغه‌لی بر وودویل حالنده شیشیریلمش اکلنجه‌لی وموسملك بر اثر میدانه چیقمشدر. نجلا وشاذیه خانملرله وصفی رضا بك ومبالغه‌لری کورولمه‌مك شرطیله م. کمال بك روللرینی موفقیتله تمثیل ایتمشلردر.

* * *

داها چوق خفیف اثرلر اوینانمسنه طرفدار اولانلرك تمنیلری کبی دارالبدایعك منحصراً بو نوعدن اثرلرتمثیل ایتمیه‌رك قلاسیك ویا صحنه‌یه باشقه بر وجهه ویرمش مهم وقیمتدار اثرلردن نمونه ویرمك عزمنده اولدینی آلمان شاعر مشهوری (شیللر) ك صبری بك طرفندن آلمانجه‌دن ترجمه ایدیلن (هیله وسوکی) سنی تمثیل ایتمه‌سیله آکلاشیلیور. اوتللو، اختلال، خورتلاقلر، هاملت، توقات پیه‌ن صویتاری‌دن صکره تماشا ادبیاتمز یکی بر اینجی قازانمشدر. ترجمه‌سنده‌کی موفقیت ویا بونك عدمی موضوع بحث ایدلمه‌سه بیله (هیله وسوکی) نك صحنه‌مزده تمثیلی چوق مهم بر حادثه‌در.

اون سکزنجی عصره عائد ده‌قورلر، قوستوملر، په‌روقلر وایی اداره ایدلمش ضیالریله سوسلو اولان بو اثر (حیله) ایله (سوکی) نك مجادله‌سنی تصویر ایدییور. بر پرنسك اوکا قلبیله مربوط اولمایان متره‌سی له‌دی میلفورد (نیره‌نیر خانم) له اولندیرلمك ایسته‌نن رئیس وکلا (امین بلیغ بك) ك اوغلی آرالرنده اجتماعی فرق بولنان بر موزیقاجینك قیزینه (بدیعه موحدخانم) عاشقدر. حالبوکه رئیس وکلانك کاتبی (ا.غالب بك) (حیله‌نك تمثالی) ده بو قیزی سوییور. رئیس وکلانك حرص جاهیله کاتبك سوداسندن اورولن حیله آغی کنیج بیکباشی (حسین کمال بك) ی سوکیلیسنك عفتندن شبهه دوشوریپور هم کندیسنی هم دلداده‌سنی زهرلییور. حیله، خسران وسودادن انتقام آلیور فقط کنیج بیکباشی‌یه عاشق اولان له‌دی میلفورددده پرنسك التفات وهدیه‌لرینه لاقید قالیور. حیله‌کار باش کاتبده تجنن ایدییور.

اثرك عمومی چرچیوه‌سی بو. تمثیل عمومیتله مکملدی. چوق چالیشیلدینی بللی‌ایدی. فقط آرتیستلرك اوده‌قوروالبسه‌لر ایچنده‌ایکره‌تی برر شخصیت اولدقلری حس‌ایدیلیوردی. بونده داها چوق ترجمه‌نك و تمثیلك یکیلکنك داخلی اولدیغنی ظن ایده‌رم. ذاتاً بو مخلداتك ترجمه‌سنده اصلك قیمت و آهنکنه اویغون براسلوب ابداعی‌ده پك قولای برایش دکلدر. بونلرك قلاسیك اولمری عجبا ترجمه‌لرینك‌ده مطلقامسلسل وکتابی اولمسنی می ایجاب ایتدیریر؟ هیچ ظن ایتمم عین افکار وتحسساتك بوکونکی صحنه لسانیله یازلمسنه نه‌مانع‌وار؟ بواعتبارله هاملت ترجمه‌سی کوزه‌لدر.

محمد فرید